

# Operator's Manual Addendum

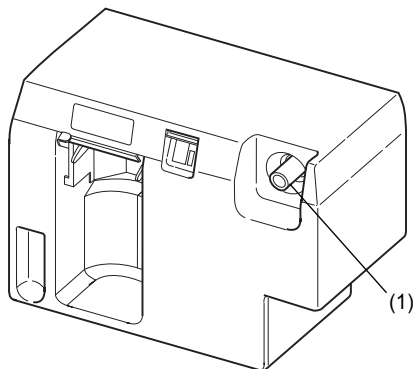
## 15mm/22mm

### Coaxial 15mm/22mm gas output port

Two versions of the gas output port **(1)** are installed on 840 Ventilators:

- The older (silver) version, suitable for 22mm ISO connections only.
- The current (black) version, a coaxial 15mm/22mm port, suitable for 22mm or 15mm/22mm ISO connections, including the NeoMode patient circuit.

To accommodate 15mm/22mm ISO connectors, a ventilator with silver gas output port must be serviced to install the current (black) version. To update a gas output port, contact your qualified Covidien service representative.



## Raccord coaxial de sortie de gaz de 15mm/22mm

Deux versions de raccord de sortie de gaz **(1)** ont été installées sur les ventilateurs 840 :

- L'ancienne version (argent), compatible avec les connexions ISO seulement.
- La version actuelle (noire), un raccord coaxial de 15mm/22mm compatible avec les connexions 22mm ou 15mm/22mm ISO, y compris le circuit patient NeoMode.

Pour que le ventilateur soit compatible avec les connecteurs ISO de 15 mm/22 mm, le raccord de sortie de couleur argent doit être remplacé par sa version actuelle, de couleur noire. Pour changer ce raccord de sortie de gaz, contacter un représentant qualifié du service après-vente de Covidien.

## Dispensador de gás de 15/22mm coaxial

Há duas versões do dispensador de gás **(1)** instaladas nos ventiladores 840:

- A versão mais antiga (prateada), adequada apenas para conexões ISO de 22 mm.
- A versão atual (preta), um dispensador coaxial de 15/22 mm, adequada para conexões ISO de 15/22 mm, incluindo o circuito para pacientes NeoMode.

Para que um ventilador com dispensador de gás prateado possa utilizar conectores ISO de 15/22 mm, deve-se instalar no mesmo a versão atual (preta). Para atualizar um dispensador de gás, entre em contato com seu representante de assistência técnica especializada da Covidien.

## Koaxialer Gasausgangsanschluss, 15mm/22mm

An den Beatmungsgerätemodellen 840 sind zwei Versionen des Gasausgangsanschlusses **(1)** installiert:

- Die ältere (silberfarbene) Version, die nur für 22-mm-ISO-Anschlüsse geeignet ist.
- Die aktuelle (schwarze) Version – ein koaxialer 15-mm-/22-mm-Anschluss, geeignet für 22-mm- oder 15-mm-ISO-Anschlüsse, einschließlich des NeoMode Patientenschlauchsystems.

Ein Beatmungsgerät mit einem silberfarbenen Gasanschluss muss auf die aktuelle (schwarze) Version aufgerüstet werden, um 15-mm-/22-mm-ISO-Anschlüsse aufzunehmen. Bitte an einen qualifizierten Covidien Fachtechniker wenden, um einen Gasausgangsanschluss aufzurüsten

## Porta coassiale di uscita gas da 15mm/22mm

I ventilatori 840 possono essere muniti di due diverse versioni di porta uscita gas **(1)**:

- La versione più vecchia (di colore argento), adatta solo per connessioni ISO da 22 mm.
- La versione corrente (di colore nero), una porta coassiale da 15 mm/22 mm, adatta sia per le connessioni ISO da 22 mm che per quelle da 15 mm/22 mm, incluso il circuito paziente NeoMode.

Per utilizzare le connessioni ISO da 15 mm/22 mm su un ventilatore con uscita gas di colore argento, è necessario aggiornarlo sostituendo l'uscita gas vecchia con quella corrente di colore nero. Per aggiornare la porta di uscita gas, rivolgersi al rappresentante locale di manutenzione qualificato di Covidien.

## Puerto coaxial de salida de gas (15mm/22mm)

Hay dos versiones del puerto de salida de gas **(1)** instaladas en los Ventiladores 840:

- La versión más antigua (color plata), solamente es adecuada para las conexiones ISO de 22 mm.
- La versión actual (color negro) es un puerto coaxial de 15 mm/22 mm, adecuado para las conexiones ISO de 22 mm o de 15 mm/22 mm, incluidas las del circuito paciente NeoMode.

Para poder alojar los conectores ISO de 15 mm/22 mm, un ventilador con un puerto de salida de gas (de color plata) debe ser inspeccionado para instalar la versión actual (color negro). Para actualizar un puerto de salida de gas, póngase en contacto con su representante de servicio de Covidien.

## Koaxiális 15 mm/22 mm-es gáz kimeneti csatlakozó

A gáz kimeneti csatlakozó két változata **(1)** van a 840-es lélegeztetőgépre felszerelve:

- A régebbi (ezüst) változat kizárólag a 22 mm-es ISO csatlakozások számára alkalmas.
- Az aktuális (fekete) változat, egy koaxiális 15 mm/22 mm-es csatlakozó, 22 mm-es illetve 15 mm/22 mm-es ISO csatlakozások számára alkalmas, beleértve a NeoMode beteg légzőkört is.

A 15 mm/22 mm-es ISO csatlakozóknak való megfelelés érdekében egy ezüst gáz kimeneti csatlakozóval rendelkező lélegeztetőgépet fel kell szerelni az aktuális (fekete) változattal. A gáz kimeneti csatlakozó frissítésére vonatkozóan lépjen kapcsolatba a képesítéssel rendelkező Covidien szervizképviseléssel.

## Koaxiální výstupní port plynu, 15/22 mm

Na ventilátorech řady 840 jsou instalovány dvě verze výstupních portů plynu **(1)**:

- Starší (stříbrná) verze, vhodná pouze pro 22mm spojky ISO.
- Současná (černá) verze, koaxiální port 15/22 mm, vhodný pro 22mm nebo 15/22mm spojky ISO, včetně dýchacího okruhu pacienta NeoMode.

Chcete-li použít 15/22mm konektory ISO, ventilátor se stříbrným výstupním portem je nutno upravit a instalovat novější (černou) verzi. Aktualizaci výstupního portu plynu zajistí kvalifikovaný technik společnosti Covidien.

## Коаксиальный 15-мм/22-мм выпускной порт для газа

На вентиляторах 840 устанавливается две версии выпускного порта для газа **(1)**:

- Старая (серебристая) версия, пригодная только для 22-мм соединений ISO.
- Текущая (черная) версия, коаксиальный 15-мм/22-мм порт, пригодный для 22-мм или 15-мм/22-мм соединений ISO, включая контур пациента NeoMode.

Для использования 15-мм/22-мм соединителей ISO следует выполнить техническое обслуживание вентилятора с серебристым выпускным портом для газа для установки текущей (черной) версии. Для модернизации выпускного порта для газа обратитесь к квалифицированному представителю по техническому обслуживанию Covidien.

## Koaxiálny výstupný port dýchacej zmesi veľkosti 15 mm/22 mm

Na pľúcnom ventilátore 840 sú nainštalované dve verzie výstupného portu dýchacej zmesi (1):

- staršia (strieborná) verzia, vhodná len na pripojenie 22 mm konektorov ISO.
- nová (čierna) verzia, koaxiálny port 15 mm/22 mm, vhodný na pripojenie 22 mm konektorov ISO i 15 mm/22 mm konektorov ISO, vrátane dýchacieho okruhu typu NeoMode.

Pred pripojením 15 mm/22 mm konektorov ISO k ventilátoru so strieborným výstupným portom dýchacej zmesi musíte nechať vykonať servisnú výmenu za novú (čiernu) verziu portu. Ak chcete nechať vykonať výmenu výstupného portu dýchacej zmesi, obráťte sa na kvalifikovaného servisného zástupcu spoločnosti Covidien.

## Koaksiyal 15 mm/22 mm gaz çıkış portu

840 Ventilatörleri üzerinde gaz çıkış portunun (1) iki versiyonu kuruludur:

- Eski (gümüş) versiyon, sadece 22 mm ISO bağlantıları için uygun.
- Mevcut (siyah) versiyon, koaksiyel bir 15 mm/22 mm port, 22 mm veya 15 mm/22 mm ISO bağlantıları için uygun, NeoMode hasta devresi dahil.

Gümüş gaz çıkışı portlu bir ventilatör 15 mm/22 mm ISO konektörlerini almak üzere mevcut (siyah) versiyonun kurulması için servis almalıdır. Bir gaz çıkış portunu güncellemek için vasıflı Covidien servis temsilcinizle irtibat kurun.